




DALTONSCHOOL
— LOUIS —
BOUWMEESTER 

2024
-
2025



Schoolgids Nieuwkomers

Arabisch

Inhoud محتويات muhtawayat

1. Inleiding
مقدمة **muqadima**
2. De nieuwkomersgroep
مجموعة الوافدين الجدد **majmueat alwafidin aljudud**
3. Onze doelen in de nieuwkomersgroep
أهدافنا في مجموعة الوافدين الجدد **'ahdafuna fi majmueat alwafidin aljudud**
4. Daltononderwijs
تعليم دالتون **taelim daltun**
5. Onze belangrijkste vakken
مواضيعنا الرئيسية **mawadieuna alrayiysia**
6. Schoolafspraken
اتفاقيات المدرسة **aitifaqiaat almadrassa**
7. Schooltijden
ساعات الدراسة **saeat aldirasa**
8. Leerplicht
التعليم الإلزامي **altaelim al'iilzamiu**
9. Kleine pauze
استراحة صغيرة **aistirahat saghira**
10. Grote pauze
استراحة كبيرة **aistirahat kabira**
11. Gymnastiek
الرياضة **alriadha**
12. Brede school
مدرسة واسعة **madrasat wasiea**
13. Wie werken er allemaal bij de nieuwkomersgroep?
من يعمل في مجموعة الوافدين الجدد **man yaemal fi majmueat alwafidin aljudd?**
14. Informatieavond
أمسية إعلامية **'umsiat 'iielamia**
15. Hoe volgen wij uw kind?
كيف نقوم متابعة **kayf naqum bimutaabat tiflika?**
16. Huiswerk
العمل في المنزل **aleamal fi almanzil**
17. Meer informatie
مزيد من المعلومات **mazid min almaelumat**

Welkom op onze basisschool

مرحباً بكم في مدرستنا الابتدائية
mrhbaan bikum fi madrasatina aliaibtidayiya



1. Inleiding

مقدمة

muqadima

Dit is een extra aanvulling op de schoolgids van de Louis Bouwmeesterschool, speciaal voor al onze nieuwkomers. Op de website vindt u de jaarkalender en de foto's van onze medewerkers.

Wij wensen iedereen een goed schooljaar toe!

هذه إضافة إضافية إلى الدليل المدرسي لمدرسة لويس بوميستر، خاصة لجميع الوافدين الجدد لدينا. ستجد على الموقع الإلكتروني التقويم السنوي وصور موظفينا.

!نتمنى للجميع سنة دراسية جيدة

**hadhih 'iidafat 'iidafiat 'iilaa aldalil
almadrasii limadrasat liwis bumistir,
khasatan lijamie alwafidin aljudud lidina.
satajid ealaa almawqie al'iiliktrunii
altaqwim alsanawia wasuar muazafina.**

**natamanaa liljamie sunatan dirasiatan
jayidatan!**



2. De nieuwkomersgroep

مجموعة الوافدين الجدد

majmueat alwafidin aljudud

Elk jaar komen er kinderen op Amsterdamse basisscholen die de eerste jaren van hun leven in een ander land zijn opgegroeid. Sommigen gaan in Nederland zelfs voor het eerst naar school. Zij moeten in korte tijd heel veel leren over hun nieuwe land met een andere cultuur, andere omgangsvormen en een andere taal.

في كل عام، يلتحق بالمدارس الابتدائية في أمستردام الأطفال الذين نشأوا في بلد آخر خلال السنوات الأولى من حياتهم. بل إن بعضهم يذهب إلى المدرسة في هولندا للمرة الأولى. عليهم أن يتعلموا الكثير في وقت قصير عن بلدهم الجديد الذي يتمتع بثقافة مختلفة وعادات اجتماعية مختلفة ولغة مختلفة.

**fi kuli eami, yaltahiq bialmadaris
alaibtidayiyat fi 'amstirdam al'atfal
aladhin nasha'uu fi balad akhir khilal
alsanawat al'uwlaa min hayaatihim. bal
'iina baedahum yadhab 'iilaa almadrasat
fi hulanda lilmarat al'uwlaa. ealayhim 'an
yataealamuu alkathir fi waqt qasir ean
baladhim aljadid aladhi yatamatae
bithaqafat mukhtalifat wa'aadat ijtmamia
mukhtalifat walughat mukhtalifat.**

Om deze kinderen zich zo snel mogelijk thuis te laten voelen en hun achterstand te verkleinen zijn er nieuwkomersgroepen. Want als je je thuis voelt kun je beter leren. Voor een goede start en opleiding is het beheersen van het Nederlands van groot belang.

هؤلاء الأطفال يشعرون وكأنهم في وطنهم في أسرع ولجعل من معاناتهم، هناك مجموعات من الوافدين وقت ممكن ولتقليل الجدد. لأنه عندما تشعر وكأنك في بيتك، يمكنك أن تتعلم بشكل أفضل. يعد إتقان اللغة الهولندية أمرًا مهمًا جدًا لبداية وتعليم جيدين.

**walijael hawula' al'atfal yasheurun
waka'anahum fi watanihim fi 'asrae waqt
mumkin walitaqleel min muaanatihum,
hunak majmueat min alwafidin aljudda.
li'anah eindama tasheur 'anak fi baytika,
yumkinuk 'an tataealam bishakl 'afdala.
yueadu 'iitqan allughat alhulandiat
amran mhman jdan libidayat wataelim
jidin.**

In bijna ieder stadsdeel in Amsterdam is een nieuwkomersgroep. U zoekt eerst een basisschool in de buurt waar u, uw kind graag naar school wilt laten gaan. Als u uw kind hebt aangemeld, zal de basisschool uw kind doorverwijzen naar een nieuwkomersgroep, waar plek is.

توجد مجموعة من الوافدين الجدد في كل منطقة تقريبًا في أمستردام. عليك أولاً أن تبحث عن مدرسة ابتدائية في المنطقة التي تريد أن يذهب طفلك إلى المدرسة فيها. بمجرد

تسجيل طفلك، ستقوم المدرسة الابتدائية بإحالة طفلك إلى مجموعة الوافدين الجدد حيث يتوفر مكان

Tujad majmueat min alwafidin aljudud fi kuli mintaaqat tqryban fi 'amistirdam. ealayk awlaan 'an tabhath ean madrasat aibtidayiyat fi almintaqat alati turid 'an yadhab tfluk 'iilaa almadrasat fiha. bimujarad tasjil tifiika, sataqum almadrasat alaibtidayiyat bi'iihalat tifiik 'iilaa majmueat alwafidin aljudud hayth yatawafar makanun.

Uw kind ontwikkelt, in een veilige omgeving, mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Nederlands. In een kleine groep van 12 tot 15 leerlingen, waardoor uw kind zich snel op zijn/haar gemak voelt. De leeftijden variëren van 6 tot 12 jaar.

يطور طفلك مهاراته الشفهية والمكتوبة باللغة الهولندية في بيئة آمنة. في مجموعة صغيرة مكونة من 12 إلى 15 طالبًا، سيشعر طفلك بالراحة بسرعة. الأعمار تتراوح من 6 إلى 12 سنة

yutawir tfluk maharatih alshafahiat walmaktubat biallughat alhulandiat fi biyat amna. fi majmueat saghirat mukawanat min 12 'iilaa 15 talban, sayasheur tflak bialraahat bisureati. al'aemar tatarawah min 6 'iilaa 12 sanatin.



3. Onze doelen in de nieuwkomers-groep

أهدافنا في مجموعة الوافدين الجدد
'ahdafuna fi alwafidin aljuddmajmuea

- Het bieden van een veilige omgeving aan kinderen.

توفير بيئة آمنة للأطفال

tawfir biyat amnat lil'atfali.

- Het bieden van structuur en schoolritme.

توفير الهيكل والإيقاع المدرسي

tawfir alhaykal wal'iiqae almadrasi.

- Kennismaking met de Nederlandse taal en cultuur, zodat de kinderen zich kunnen uitdrukken en redden in dagelijkse situaties en ze eenvoudige instructietaal begrijpen. اللغة والثقافة الهولندية، حتى يتمكن الأطفال من التعبير التعرف على عن أنفسهم والتعامل مع المواقف اليومية ويفهمون لغة التدريس البسيطة.

altaraaf alaa allughat walthaqafat alhulandiat, hataa yatamakan al'atfal min altaebir ean 'anfusihim waltaeamul mae almawaqif alyawmiat wayafhamun lughat altadris albasitati.

4. Daltononderwijs

تعليم دالتون

taelim daltun

De Louis Bouwmeesterschool is een Daltonschool. Het daltononderwijs heeft tot doel om iedere leerling op maat onderwijs te bieden door middel van een uitdagende onderwijssituatie en een gevarieerd onderwijsaanbod. Het Daltononderwijs is gebaseerd op 6 principes:

مدرسة لويس بوميستر هي مدرسة دالتون. يهدف تعليم دالتون إلى تزويد كل طالب بتعليم مخصص من خلال موقف تعليمي مليء بالتحديات وعرض تعليمي متنوع. يعتمد تعليم دالتون على 6 مبادئ:

madrasat luis bumistar hi madrasat daltun. yahdif taelim daltun 'iilaa tazwid kuli talib bitaelim mukhasas min khilal mawqif taelimiin

mali' bialtahadiyat waeward taelimiin

mutanawiei. yaetamid taelim daltun ealaa 6 mabadia:

- Verantwoordelijkheid مسؤولية **maso'lea**
- Zelfstandigheid استقلال **aistiqlal**
- Samenwerking تعاون **taeawun**
- Reflectie انعكاس **aneikas**
- Effectiviteit فعالية **Faealia**
- Borging ضمان **daman**

In de nieuwkomersgroepen betekent dit dat er veel samen wordt gewerkt en dat er veel ruimte is voor zelfstandig werken aan de eigen taak.

في مجموعات الواقدين الجدد، يعني هذا أن هناك قدرًا كبيرًا من التعاون وأن هناك مساحة كبيرة للعمل بشكل مستقل في مهمتك الخاصة




fi majmueat alwafidin aljuddu, yaeni hadha 'ana hunak qdran kbyran min altaeawun wa'ana hunak misahat kabirat lileamal bishakl mustaqilin fi muhimatik alkhasati.






 Weektaak (voor 2 weken)		
naam:	groep: NK B	

Taal			
Taak		Klaar	Hoe ging het?
	Woordje/plaatje 15 min.		☹️☹️☹️
	Woordje/plaatje 15 min.		☹️☹️☹️
	Woordje/plaatje 15 min.		☹️☹️☹️
	Woordje plaatje 15 min.		☹️☹️☹️
	Woordje plaatje 15 min.		☹️☹️☹️
	Kwartet met thema woorden 15 min.		☹️☹️☹️
	Kwartet met thema woorden 15 min.		☹️☹️☹️
	Dobble met themawoorden 15 min.		☹️☹️☹️
	Dobble met themawoorden 15 min.		☹️☹️☹️
	Mini loco met thema woorden 15 min.		☹️☹️☹️
	Mini loco met thema woorden 15 min.		☹️☹️☹️
	Stap voor stap 15 min.		☹️☹️☹️
	Stap voor stap 15 min.		☹️☹️☹️
	Werkboekje thema 15 min.		☹️☹️☹️
	Werkboekje thema 15 min.		☹️☹️☹️
	Werkboekje thema 15 min.		☹️☹️☹️
	Taalklas.nl 15 min.		☹️☹️☹️
	Spellingoefenen.nl 15 min.		☹️☹️☹️
	Spellingoefenen.nl 15 min.		☹️☹️☹️
	Thema woorden schrijven / spelling		☹️☹️☹️
	Thema woorden schrijven / spelling		☹️☹️☹️
	Lezen 15 min.		☹️☹️☹️
	Lezen 15 min.		☹️☹️☹️
	LOGO 3000 15 min.		☹️☹️☹️
	LOGO 3000 15 min.		☹️☹️☹️

Rekenen

Taak		Klaar	Hoe ging het?
	Pico Piccolo / Mini Loco 15 min.		☹️☹️☹️
	Rekenspel uit de kast 15 min.		☹️☹️☹️
	Rekenboek 15 min.		☹️☹️☹️
	Rekenboek 15 min.		☹️☹️☹️
	Rekentuin 15 min.		☹️☹️☹️
	Rekenen.nl 15 min.		☹️☹️☹️

Overig

Taak		Klaar	Hoe ging het?
	Werk afmaken / in de themahoek		☹️☹️☹️
	Werk afmaken / in de themahoek		☹️☹️☹️
	Spelletjeskast/puzzelen 15 min.		☹️☹️☹️
	Tekenen 15 min.		☹️☹️☹️
	Schrijven 15 min.		☹️☹️☹️
	Schrijven 15 min.		☹️☹️☹️

Klaar? Taak inkleuren

maandag	
dinsdag	
woensdag	
donderdag	
vrijdag	

Dit wil ik leren :

5. Onze belangrijkste vakken

أهم مواضيعنا

'ahamu mawadieina

De leerlingen uit de nieuwkomersgroep doen mee aan alle schoolactiviteiten, zoals sinterklaas, schoolreis en open podium. يشارك طلاب مجموعة الوافدين الجدد في جميع الأنشطة المدرسية، مثل سينترklas والرحلة المدرسية والمسرح المفتوح. **yusharik tulaab majmueat alwafidin aljudud fi jamie al'anshitat almadrasiati, mithl sintarklas walrihlat almadrasiat walmasrah almaftuhi.**

Daarnaast zijn onze belangrijkste vakken:

:بالإضافة إلى ذلك فإن أهم مواضيعنا هي

bial'iidafat 'iilaa dhalik fa'iina 'ahama mawadieina hi:

- Nederlands, zowel mondeling, als lezen en schrijven.

اللغة الهولندية، تحدثاً وقرأة وكتابة

allughat alhulandiatu, thdthan waqira'atan wakitabatan.



- Rekenen/wiskunde

الحساب / الرياضيات

alhisab / alriyadiah



- Gymnastiek

الرياضة

alriyada



- Muziek

موسيقى

musiqaa



- Knutselen

اعمال يدوية

amaal yadawiaa



- Sociale vaardigheden

المهارات الاجتماعية

almaharat

aliajtimaeia



6. Schoolafspraken

مواعيد المدرسة

mawaeid almadrassa

1. Wij respecteren elkaar ongeacht geloof, huidskleur enz.

نحن نحترم بعضنا البعض بغض النظر عن الدين أو لون البشرة وما إلى ذلك.

nahn nahtarim baedana albaed bighadi alnazar ean aldiyn 'aw lawn albashrat wama 'iilaa dhalika.

2. We zijn voorzichtig met elkaar en met elkaars spullen.

نحن حريصون مع بعضنا البعض ومع أشياء بعضنا البعض

nahn harisun mae baedina albaed wamae 'ashya' baedina albaedu.

3. We leren samen.

نتعلم معا

nataealam maea.

4. We accepteren geen fysiek geweld en ook geen pestgedrag.

نحن لا نقبل العنف الجسدي أو سلوك البلطجة

nahn la naqbal aleunf aljasadia 'aw suluk albaltajati.

5. Op school spreken we zo veel mogelijk Nederlands met de kinderen.

في المدرسة، نتحدث اللغة الهولندية قدر الإمكان مع الأطفال

fi almadrassati, natahadath allughat alhulandiat qadr al'iimkan mae al'atfali.

6. We leren de kinderen met woord en gebaar dat ze zich aan regels en afspraken moeten houden.

نحن نعلم الأطفال بالكلمات والإيماءات أنه يجب عليهم الالتزام بالقواعد والاتفاقيات

nahn naelam al'atfal bialkalimat wal'iima'at 'anah yajib ealayhim alaitizammbialqawaeid walaitifaqiaati.

7. Schooltijden
المدرسة اوقات
awqaat almadrasa

De Louis Bouwmeesterschool heeft een continu-rooster met 5 gelijke dagen. Dit betekent dat alle dagen dezelfde schooldagen zijn.

جدول زمني **Louis Bouwmeester** لدى مدرسة مستمر مكون من 5 أيام متساوية. وهذا يعني أن جميع **ladaa madrasat Louis Bouwmeester jadwal zamanian mustamirun mukawan min 5 'ayaam mutasawiatin. wahadha yaeni 'ana jamie al'ayaam hi nafs 'ayaam aldirasati.**

De deur is elke dag om 8.15 uur open
الباب مفتوح يوميا الساعة 8:15 صباحا
albab maftuh yawmiana alsaaat 8:15 sabahan



Op zaterdag en zondag is er geen school.
لا توجد مدرسة في أيام السبت والأحد

la tujad madrasat fi 'ayaam alsabt wal'ahada.

Dag يوم yawm	Start school ابدأ المدرسة Aibda almadrasa	Einde school نهاية المدرسة nihayat almadrasa
Maandag الاثنين aliathnayn Dinsdag يوم الثلاثاء yawm althulatha' Woensdag الأربعاء al'arbiea' Donderdag يوم الخميس yawm alkhamis Vrijdag جمعة jumea	8.30 uur الساعة alsaaea 	14.15 uur الساعة alsaaea 
Zaterdag السبت alsabt Zondag الأحد al'ahad	Geen school لا مدرسة la madrasa	

8. Leerplicht
التعليم الإلزامي
altaelim al'iilzamiu

In Nederland kennen we leerplicht. Dit betekent dat alle kinderen vanaf 5 jaar naar school moeten en niet zomaar thuis mogen blijven. Het is dan ook belangrijk dat de kinderen op tijd op school zijn. U als ouder/verzorger bent daarvoor verantwoordelijk.

في هولندا لدينا التعليم الإلزامي. وهذا يعني أن جميع الأطفال من سن الخامسة يجب أن يذهبوا إلى المدرسة ولا يُسمح لهم بالبقاء في المنزل. ولذلك فمن المهم أن يكون الأطفال في المدرسة في الوقت المحدد. أنت كوالد/وصي مسؤول عن ذلك.

fi hulanda ladayna altaelim al'iilzamiu. wahadha yaeni 'ana jamie al'atfal min sini alkhamsat yajib 'an yadhabuu 'iilaa almadrast walayusmh lahum bialbaqa' fi almanzili. walidhalik famin almuхими 'an yakun al'atfal fi almadrast fi alwaqt almuhadadi. 'ant kawaldu/wsi maswuwl ean dhalika.

Als uw kind ziek is belt u de school vóór 9 uur op 020-6150381

إذا كان طفلك مريضاً، يرجى الاتصال بالمدرسة قبل الساعة 9 صباحاً على الرقم **0206150381 'iidha kan tifuluk mrydan, yurjaa aliatisal bialmadrasat qabl alsaaeat 9 sbahan ealaa alraqm 0206150381**



Als uw kind naar de dokter moet, of naar de tandarts, probeer dat na schooltijd te plannen en anders geeft u dit van ten voren door aan de leerkracht. Mocht u vrij willen voor bijvoorbeeld een bruiloft of omdat u bijvoorbeeld terug moet naar uw eigen land gaat voor familiebezoek, dan moet u verlof aanvragen bij de directeur. U kunt een formulier bij de balie vragen.

إذا كان طفلك بحاجة للذهاب إلى الطبيب أو طبيب الأسنان، فحاول التخطيط لذلك بعد المدرسة، وإلا قم بإبلاغ المعلم مسبقاً. إذا كنت تريد إجازة لحضور حفل زفاف، على سبيل المثال، أو لأنه يتعين عليك العودة إلى وطنك لزيارة العائلة، فيجب عليك طلب الإجازة من المدير. يمكنك طلب نموذج في الاستقبال.

'iidha kan tifuluk bihajat lildhab 'iilaa altabib 'aw tabib al'asnan, fahawal altakhtit lidhalik baed almadrastati,

wa'iilaa qum bi'iiblagh almuealim
msbqan.

'iidha kunt turid 'iijazatan lihudur hafi
zafafi, ealaa sabil almithali, 'aw li'annah
yataeayan ealayk aleawdat 'iilaa
watanik liziarat aleayilati, fayajib
ealayk talab al'iijazat min almudiri.
yumkinuk talab namudhaj fi
alisticbaal.

9. Kleine pauze
Küçük teneffüs (mola)

Tijdens de kleine pauze in de ochtend,
rond 10.00 uur wordt er in de klas
gegeten en gedronken.

خلال فترة الاستراحة الصغيرة
في الصباح، حوالي الساعة 10
صباحًا، نأكل ونشرب في الفصل
الدراسي.



**khilal fatrat
alaistirahat alsaghirat fi alsabahi,
hawalay alsaaeat 10 sbahan, nakul
wanashrab fi alfasl aldirasi.**

De kinderen mogen groente, fruit of een
boterham eten en water, thee of melk
drinken dat/die ze van
thuis mee brengen.
يمكن للأطفال أن يأكلوا الخضار أو
الفاكهة أو شطيرة ويشربوا الماء أو
الشاي أو الحليب الذي يحضرونه من
المنزل.



**yumkin
lil'atfal 'an yakuluu alkhudar 'aw alfakihat
'aw shatiratan wayashrabuu alma' 'aw
alshaay 'aw alhalib aladhi yahdurunah min
almanzili.**

Ze mogen geen koek, croissants of snoep mee naar
school brengen.

ولا يسمح لهم بإحضار الكعك أو الكرواسان أو
الحلويات إلى المدرسة. wala
yusmah lahum bi'iidhar alkaek
'aw alkurwasan 'aw alhalwayaat
'iilaa almadrasati.



De kinderen gaan in de pauze buiten spelen, ook in de
winter.

Zorg er dus voor dat uw kind een jas en sokken
draagt als het koud of als het regenachtig weer
is.

يلعب الأطفال في الخارج خلال فترة الاستراحة، حتى في فصل الشتاء. لذا
تأكد من أن طفلك يرتدي سترة وجوارب
عندما يكون الجو باردًا أو ممطرًا.

**yaleab al'atfal fi alkharij khilal
fatrat alastirahati, hataa fi fasl
alshita'i. lidha ta'akadi min
'ana tiflak yartadi sutratan
wajawarib eindama yakun
aljawu bardan 'aw mmtran.**



10 Grote pauze/overblijf
استراحة/بقاء كبيرة
aistirahatu/baqa' kabira

In de grote pauze om 11.30 uur wordt
er ook in de klas gegeten en
gedronken. De kinderen blijven ook
dan op school.



De overblijf juf houdt toezicht op de kinderen.
De kinderen eten 20 minuten en spelen 20
minuten buiten.

أثناء الاستراحة الكبيرة في الساعة 11:30 صباحًا، يأكل ويشرب
الأطفال في الفصل الدراسي. ال

يبقى الأطفال أيضًا في المدرسة

المعلم المتبقي يشرف على الأطفال. يأكل الأطفال لمدة 20 دقيقة
ويلعبون في الخارج لمدة 20 دقيقة.

**'athna' alaistirahat alkabirat
fi alsaaeat 11:30 sbahan,
yaakal wa yashrab alatfal fi
alfasl aldirasi. Al yabqaa
al'atfal aydan fi almadrasati.
almuealim almutabaqiy yushrif ealaa
al'atfali. yakul al'atfal limudat 20 daqiqat
wayaleabun fi alkharij limudat 20
daqiqatin.**



De kinderen mogen brood, groente en fruit
mee en water, thee of melk.

ويُسمح للأطفال بإحضار الخبز والفواكه
والخضروات والماء والشاي أو الحليب.

**wyusmh lil'atfal bi'iidhar
alkhubz walfawakih
walkhadrawat walma'
walshaay 'aw alhalibi.**



10. Gymnastiek

الرياضة

alriyadha



Alle kinderen hebben

twee keer per

week gym. Gymspullen zijn verplicht.



De kinderen sporten in een shirt, broek en gymschoenen met witte zolen. De gymschoenen mogen niet buiten gebruikt worden. Zonder gymkleding mogen ze niet meedoen.

جميع الأطفال لديهم

الصالحة الرياضية مرتين في الأسبوع. مطلوب معدات رياضية يلعب الأطفال الرياضة وهم يرتدون القمصان والسراويل والأحذية الرياضية ذات النعال البيضاء. لا يجوز استخدام الأحذية الرياضية في الخارج. لا يسمح لهم بالمشاركة بدون ملابس رياضية.

jamie al'atfal ladayhim

alsaat alriyadiat maratayn fi al'usbuei. matlub mueadaat riadiatin.

yaleab al'atfal alriyadat wahum yartadun alqumsan walsarawil wal'ahdhiat alriyadiat dhat alnieal albayda'i. la yajuz aistikhdam al'ahdhiat alriyadiat fi alkhariji. la yusmah lahum bialmusharakat bidun malabis riadiatin.

12. Brede school

مدرسة المجتمع

madrasat almujtamae

De gemeente Amsterdam investeert in een gezonde leefstijl voor alle Amsterdamse kinderen. Na school zijn daarom extra sportactiviteiten, zoals judo, dans en kaboutergym, georganiseerd, waar u uw kind voor kunt aanmelden. U kunt dit aan de leerkracht vragen.

تستثمر بلدية أمستردام في أسلوب حياة صحي لجميع أطفال أمستردام. ولذلك يتم تنظيم أنشطة رياضية إضافية، مثل الجودو والرقص وصالحة الألعاب الرياضية جنوم، بعد المدرسة، والتي يمكنك تسجيل طفلك فيها.

يمكنك أن تسأل المعلم عن هذا

tastathmir baladiat 'amstirdam fi 'uslub hayaat sihiyin lij Jamie 'atfal 'amstirdam. walidhalik yatimu tanzim 'anshitat riadiat 'iidafiatin, mithl aljudu walraqs wasalat al'aleab alriyadiat junuma, baed almadrasati, walati yumkinuk tasjil tiflik fiha. yumkinuk 'an tas'al almuealim ean hadha. Örneğin: judo, dans, küçük çocuklara jimnastik dersi vs. Çocuğunuzu bu etkinliklere öğretmeni aracılığı ile kayıt ettirebilirsiniz.



13. Wie werkt er allemaal bij de nieuwkomergroep?

من يعمل في مجموعة الوافدين الجدد؟

man yaemal fi majmueat alwafidin aljudd?

Leerkracht: مدرس mudaris

Als u vragen heeft, of iets mee wilt delen, kunt u altijd eerst bij de leerkracht terecht. Hij/zij is het eerste aanspreekpunt voor u als ouder en voor de kinderen. إذا كان لديك أي أسئلة أو ترغب في مشاركة شيء ما، فيمكنك دائماً الاتصال بالمعلم أولاً. إنه نقطة الاتصال الأولى بالنسبة لك كوالد وبالنسبة للأطفال.

'iidha kan ladayk 'ayu 'asyilat 'aw targhab fi musharakat shay' ma, fayumkinuk dayman alaitisal bialmuealim awlaan. 'iinah nuqtat alaitisal al'uwlaa bialnisbat lak kawalid wabialnisbat lil'atfali.

van een nieuw adres of telefoonnummer.

يمكنك التواصل مع الإدارة لجميع أسئلتك أو تقديم عنوان أو رقم هاتف جديد.

yumkinuk altawasul mae al'iidarat lijamie 'asyilatik 'aw taqdim eunwan 'aw raqm hatif jadidin.

Ouderkindadviseur (OKA):

mustashar alwalidayn waltifl مستشار الوالدين والطفل

De ouderkindadviseur adviseert ouders in hun vragen en knelpunten rondom de ontwikkeling en opvoeding van hun kind. Indien er specialistische hulp nodig is, dan kan de ouderkindadviseur voor een verwijzing zorgen.

مستشار الوالدين والطفل يقدم المشورة للآباء بشأن أسئلتهم وقضاياهم المتعلقة بتنمية وتربية طفلهم. إذا كانت هناك حاجة إلى مساعدة متخصصة، يمكن لمستشار الوالدين والطفل ترتيب الإحالة. **mustashar alwalidayn waltifl yuqadim almashurat lilaba' bishan 'asyilatihim waqadayahim almutaealiqat bitanmiat watarbiat tiflihim. 'iidha kanat hunak hajat 'iilaa musaeadat**

Schoolarts:

tabib almadrassa طبيب المدرسة

Alle kinderen die nieuw in Nederland zijn worden opgeroepen door de schoolarts. Zij kijkt naar de ogen, oren, lengte en gewicht en of uw kind alle vaccinaties gehad heeft. Het onderzoek vindt meestal plaats op school. U ontvangt een brief met uitnodiging van de leerkracht. U gaat samen met uw kind naar het onderzoek.

يتم استدعاء جميع الأطفال الجدد في هولندا من قبل طبيب المدرسة. إنها تنتظر إلى العينين والأذنين والطول والوزن وما إذا كان طفلك قد حصل على جميع التطعيمات. يتم إجراء البحث عادة في المدرسة. سوف تتلقى رسالة مع دعوة من المعلم. سوف تحضر أنت وطفلك الامتحان معاً.



yatimu aistidea' jamie al'atfal aljudud fi hulanda min qibal tabib almadrassa.

'iinaha tanzur 'iilaa aleaynayn wal'udhunayn waltuwl walwazn wama 'iidha kan tfluk qad

Onderwijsondersteuner:

eamil daem taelimi عامل دعم تعليم

Bij de nieuwkomersgroepen werkt 1 onderwijsondersteuner. Hij geeft lessen aan kleine groepjes kinderen en helpt de leerkrachten met het voorbereiden van de lessen.

هناك مساعد تعليمي واحد

يعمل مع مجموعات الوافدين الجدد. ويقوم بتدريس مجموعات صغيرة من الأطفال ويساعد المعلمين في تحضير الدروس.

hunak musaeid taelimiun wahid yaemal mae majmueat alwafidin aljudda. wayaqum bitadris majmueat saghirat min al'atfal wayusaeid almuealimin fi tahdir aldurus.

Intern begeleider (IB):

almusharaf aldaakhiliu المشرف الداخلي

De belangrijkste taak van de intern begeleider is de leerkracht te helpen en te begeleiden zo goed mogelijk onderwijs te geven aan ieder kind. De IB observeert in de klassen en voert gesprekken met de leerkracht over het lesgeven en over de kinderen in de groep.

إن أهم مهمة

للمشرف الداخلي هي مساعدة المعلم وتوجيهه في تقديم أفضل تعليم ممكن لكل طفل. يقوم البكالوريا الدولية بمراقبة الفصول الدراسية وإجراء مناقشات مع المعلم حول التدريس والأطفال في المجموعة.

'iina 'ahama muhimat lilmusharif aldaakhilii hi musaeadat almuealim watawjihuh fi taqdim 'afdal taelim mumkin likuli tifla. yaqum albakaluria alduwaliat bimuraqabat alfusul

Directeur: المدير **almudeer**

De directeur is het hoofd van de school. المدير هو رئيس المدرسة.

almudir hu rayiys almadrassa.

Administratie: إدارة **'iidara**

Bij de administratie kunt u terecht voor al uw vragen of het doorgeven



hasal ealaa jamie

Schooltandarts:

طبيب أسنان المدرسة **tabib 'asnan almadrasa**

Op school komt er twee keer per jaar een schooltandarts, die het gebit van uw kind controleert. U kunt uw kind hiervoor inschrijven of kiezen voor een eigen tandarts buiten school. Voor informatie over de schooltandarts kunt u bij de balie terecht. Belangrijk is dat uw kind elke ochtend en avond de tanden poetst.

يقوم طبيب الأسنان بالمدرسة بفحص أسنان طفلك مرتين في السنة. يمكنك تسجيل طفلك في هذا أو اختيار طبيب الأسنان الخاص بك خارج المدرسة. للحصول على معلومات حول طبيب الأسنان بالمدرسة، يرجى الاتصال بمكتب الاستقبال. من المهم أن ينظف طفلك أسنانه كل صباح ومساءً.

yaqum tabib al'asnan bialmadrarat bifahs 'asnan tiflik maratayn fi alsunati. yumkinuk tasjil tiflik fi hadha 'aw aikhtiar tabib al'asnan alkhasi bik kharij almadrasati. lilhusul ealaa

Logopedie: علاج النطق **eilaj alnutq**

De logopediste komt 1 keer per jaar in de klassen kijken naar de kinderen. Zij kijkt hoe de taalontwikkeling verloopt en of uw kind extra hulp nodig heeft met woordenschat of bepaalde klanken. Als uw kind extra hulp nodig heeft, wordt u uitgenodigd voor een gesprek met de logopediste.

يقوم معالج النطق بزيارة فصول الأطفال مرة واحدة في السنة. إنها تنتظر إلى مدى تقدم تطور اللغة وما إذا كان طفلك يحتاج إلى مساعدة إضافية مع المفردات أو أصوات معينة. إذا كان طفلك يحتاج إلى مساعدة إضافية، فسيتم دعوتك لحضور اجتماع مع معالج النطق

yaqum maealij alnutq bizarat fusul al'atfal maratan wahidatan fi alsanati. 'iinaha tanzur 'iilaa madaa taqadum tatawur allughat wama 'iidha kan tifluk yahtaj 'iilaa

Speltherapie: العلاج باللعب **aleilaj biallaeib**

Op school is het mogelijk om speltherapie te volgen. Dit wordt altijd eerst met u als ouder

besproken. Speltherapie is voor kinderen van 3 tot en met 12 jaar die niet goed in hun vel zitten. Voor kinderen is het vaak moeilijk om te praten over wat ze dwars zit, bijvoorbeeld als er iemand is overleden. Door te spelen leert een kind om te gaan met zijn emoties.

من الممكن متابعة العلاج باللعب في المدرسة. سيتم دائمًا مناقشة هذا الأمر معك باعتبارك أحد الوالدين أولاً. العلاج باللعب مخصص للأطفال من عمر 3 إلى 12 عامًا والذين لا يشعرون بأنهم على ما يرام. في كثير من الأحيان يكون من الصعب على الأطفال التحدث عما يزعجهم، على سبيل المثال عندما يموت شخص ما. من خلال اللعب يتعلم الطفل كيفية التعامل مع مشاعره **min al mumkin mutabaeat aleilaj biallaeb fi almadrasati. sayatimu dayman munaqashat hadha al'amr maeak biaietibarik 'ahad alwalidayn awlaan. aleilaj biallaeb**

Klassenouder:

ولي أمر الفصل **wali 'amr alfasli**

Een klassenouder kan helpen bij activiteiten in de groep. Als u het leuk lijkt om af en toe te helpen, kunt u zich bij de leerkracht opgeven als klassenouder.

يمكن لأحد أولياء أمور الطلاب تقديم المساعدة في الأنشطة الجماعية. إذا كنت ترغب في المساعدة من حين لآخر، يمكنك التسجيل مع المعلم كولي أمر للفصل.

yumkin li'ahad 'awlia' 'umur altulaab taqdim almusaeadat fi al'anshitat aljamaeiat. 'iidha kunt targhab fi almusaeadat min hin lakhar, yumkinuk altasjil mae almuealim kuliun 'amr liifasli.

14. Informatiemiddag

اجتماع اعلامي

ijtimaa i'laami

Eén keer per jaar nodigen wij alle ouders/verzorgers uit voor een informatieve bijeenkomst over wat er op school en in de nieuwkomersgroepen allemaal gedaan wordt.

ندعو جميع أولياء الأمور/الأوصياء مرة واحدة في العام إلى اجتماع إعلامي حول ما يتم القيام به في المدرسة وفي مجموعات الوالدين الجدد.

nadeu jamie 'awlia' al'amur/alawsia' maratan wahidatan fi aleam 'iilaa aijtimae 'iielamiin hawl ma yatimu

alqiam bih fi almadrasat wafi majmueat alwafidin aljudd.

15. Hoe volgen wij de ontwikkeling van kind?

كيف نتابع تطور نمو الأطفال

kayf nutabie tatawur numui al'atfali?

Om de ontwikkeling van uw kind te volgen nemen wij toetsen af. Er worden 4 keer per jaar toetsen af- genomen. Tussendoor nemen we ook nog toetsen af die horen bij de methodes, zoals Mondeling Nederlands en rekenen. Het toetsen van de kinderen helpt ons het juiste aanbod op school te doen en om te zien wat uw kind al kan en waar het nog moeite mee heeft.

نحن نجري اختبارات لمراقبة نمو طفلك. يتم إجراء الاختبارات 4 مرات في السنة. وفي هذه الأثناء، نقوم أيضًا بإجراء اختبارات تتوافق مع الأساليب، مثل اللغة الهولندية الشفهية والحساب. يساعدا اختبار الأطفال على تقديم العرض الصحيح في المدرسة ومعرفة ما يستطيع طفلك فعله بالفعل وما لا يزال يواجه صعوبة فيه. **nahn najri aikhtibarat limuraqabat numui tiflika. yatimu 'iijra' alaikhhtibarat 4 maraat fi alsanati. wafi hadhih al'athna'i, naqum aydan bi'iijra' aikhtibarat tatawafaq mae al'asalibi, mithl allughat alhulandiat alshafahiat walhisabi. yusaeiduna aikhtibar al'atfal ealaa taqdim aleard alsahih fi almadrasat wamaerifat ma yastatie tiflak fielah bialfiel wama la yazal yuajih sueubatan fihi.**

Op basis van de resultaten van de toetsen kunnen we ook een beter advies geven aan de volgende school waar uw kind naartoe gaat. De leerkracht schrijft voor uw kind een ontwikkelingsplan, waarin de doelen en de aanpak staan voor het jaar in de nieuwkomersgroep.

وبناءً على نتائج الاختبار، يمكننا أيضًا تقديم نصائح أفضل للمدرسة التالية التي سيلتحق بها طفلك. سيقوم المعلم بكتابة خطة تطوير لطفلك، والتي ستتضمن الأهداف والنهج للعام في مجموعة الوافدين الجدد.

wbna'an ealaa natayij alaikhhtibari, yumkinuna aydan taqdim nasayih 'afdal lilmadrasat altaaliat alati sayaltahiq biha tifluka. sayaqum almuealim bikitabat khutat tatwir litiflika, walati satatadaman al'ahdaf walnahj lileam fi majmueat alwafidin aljudd.

U wordt 4 keer per jaar uitgenodigd voor een gesprek over de ontwikkeling van uw kind. Uw wordt bij de start uitgenodigd voor een kennismakingsgesprek met de leerkracht en bij het verlaten van school zal er nog een eindgesprek met u plaatsvinden.

سيتم دعوتك أربع مرات في السنة لمناقشة تطور طفلك. في البداية سيتم دعوتك لاجتماع تعريف مع المعلم وعند مغادرتك المدرسة سيكون هناك اجتماع نهائي معك.

sayatimu daewatuk 'arbae maraat fi alsunat limunaqashat tatawur tiflika. fi albidayat sayatimu daewatuk liaijtima taerifiin mae almuealim waeind mughadaratik almadrasat sayakun hunak aijtima nihayiyun maeki.

In de gesprekken wordt met u besproken wat het vervolgonderwijs van uw kind wordt. Dit kan zijn:

- Doorstroom naar een reguliere groep op de Louis Bouwmeesterschool
- Doorstroom naar een reguliere groep op een andere school, waar u uw kind al eerder heeft ingeschreven.
- Doorstroom naar het voortgezet onderwijs.

خلال المحادثات، سنناقش معك ما سيكون عليه التعليم الإضافي لطفلك. قد يكون هذا:

- التحاق إلى مجموعة منتظمة في مدرسة لويس بومستري
- الانتقال إلى مجموعة عادية في مدرسة أخرى قمت بتسجيل طفلك فيها مسبقًا.
- الانتقال إلى التعليم الثانوي.

khilal almuhadathati, sanunaqish maeak ma sayakun ealayh altaelim al'iidafiu litiflika. qad yakun hadha:

- **iltihaaq 'iilaa majmueat muntazimat fi madrasat liwis bumistar**
- **alaintiqal 'iilaa majmueat eadiat fi madrasat 'ukhraa qumt bitasjil tiflik fiha msbqan.**
- **alaintiqal 'iilaa altaelim althaanawi.**

Alle toetsen, het plan en noties van gesprekken worden opgeslagen in het digitaal dossier van uw kind (ParnasSys). يتم تخزين جميع الاختبارات والخطة والملاحظات من المحادثات في الملف الرقمي الخاص بطفلك

(ParnasSys).

yatimu takhzin jamie aliakhtibarat
walkhutat walmulahazat min
almuhadathat fi almilafi alraqamii
alkhasi bitiflik (ParnasSys).



16. Huiswerk

العمل في المنزل

aleamal fi almanzil

De kinderen in de nieuwkomersgroep krijgen elke dag huiswerk mee in een map met woorden om te leren en om te lezen. Van u als ouder wordt verwacht dat u uw kind helpt/overhoort.

يتلقى الأطفال في مجموعة الوافدين الجدد واجبات منزلية كل يوم في مجلد يحتوي على كلمات للتعلم والقراءة. باعتبارك أحد الوالدين، فمن المتوقع منك مساعدة طفلك/فحصه.

yatalaqa al'atfal fi majmueat alwafidin
aljudud wajibat manziliat kula yawm fi
mujalad yahtawi ealaa kalimat liltaealum
walqira'ati. biaetibarik 'ahad alwalidiyni,
famin almutawaqae mink musaeidat
tiflika/fahasih.



17. Meer informatie

مزيد من المعلومات

mazid min almaelumat

- Website van school:
www.louisbouwmeesterschool.nl
موقع المدرسة
mawqie almadrasa:
www.louisbouwmeesterschool.nl
- Overzicht van alle scholen in Amsterdam:
www.schoolwijzer.amsterdam.nl
نظرة عامة على جميع المدارس في أمستردام
nazrat eamat ealaa jamie almadaris fi 'amstirdam:
www.schoolwijzer.amsterdam.nl

- Nieuwkomers in Amsterdam:
[Centraal meldpunt nieuwkomers - Het ABC](#)

الوافدون الجدد في أمستردام

alwafidun aljudud fi 'amistirdam:
[Centraal meldpunt nieuwkomers - Het ABC](#)

- LOWAN ondersteunt onderwijs nieuwkomers
- <https://www.lowan.nl/>

تدعم تعليم الوافدين الجدد

LOWAN tadeam taelim alwafidin aljudud



<https://www.lowan.nl/>






DALTONSCHOOL
— LOUIS —
BOUWMEESTER 

Louis Bouwmeesterstraat 14

1065 KW Amsterdam

020-6150381

info@louisbouwmeesterschool.nl

www.louisbouwmeesterschool.nl

www.facebook.com/DaltonschoolLBS/

